

MARTES 18



PROGRAMA DEL COLOQUIO

Martes 18

A partir de las 10 a.m.

Apertura / Welcome: Víctor Casaus

Moderador: Nelson Herrera Ysla
(Cuba)

El nuevo firmamento visual / The New Visual Firmament

Jorge Bermúdez (Cuba)

Arte Digital en Cuba / Digital Art in Cuba (Panel)

Luis Miguel Valdés, Eduardo Moltó,
Abel Milanés, Frank Lores (Cuba)

Presentación del *Cuaderno Memoria*
dedicado al III Salón de Arte Digital
Presentation of the *Cuaderno Memoria*,
dedicated to the III Salón de Arte Digital

Presentación de la revista *Arte Cubano*
Presentation of *Arte Cubano* magazine

Conocer y conversar: los ganadores

Presentación y diálogo con los artistas
premiados en el IV Salón de Arte Digital

Meet and Greet: the Winners

Presentación by and dialogue with the IV
Salón de Arte Digital prize-winning
artists.

RESUMENES / ABSTRACTS

El nuevo firmamento visual

Jorge Bermúdez (Cuba)

El arte digital es la expresión más reciente de la secular relación entre arte y tecnología. Sus implicaciones no son menos para la cultura visual contemporánea, que la que tuvo el cincel o el fresco para la escultura y la pintura mural, respectivamente. El que medie una máquina contentiva de una determinada tecnología, no quita que el resultado último pueda ser inteligente y bello, contribuya a ampliar la noción que tenemos de la realidad. El arte digital se presenta, si no como el camino del arte del siglo XXI, al menos como uno de sus caminos más promisorios.

The New Visual Firmament

Jorge Bermúdez (Cuba)

Digital Art is the newest expression of the secular relationship between art and technology. Its implications for contemporary visual culture are no less than those held by the chisel and the fresco for sculpture and murals, respectively. Working with a computer and a specific technology, does not eliminate the possibility that the ultimate result can be intelligent and beautiful, helping to broaden our notion of reality. Digital Art provides, if not the path of 21st century art, at least one of its most promising directions.

Arte Digital en Cuba (Panel)

Un pionero del arte digital en Cuba (Luis Miguel Valdés), dos ganadores en los más recientes salones (Abel Milanés y Eduardo Moltó) y un graduado de la Universidad de la Habana que prepara su tesis sobre el Arte Digital (Frank Lores) comentan, ilustran, debaten esta nueva forma de creación artística que se abre paso desde hace poco años entre nosotros.

Digital Art in Cuba (Panel)

One of the pioneers of Digital Art in Cuba (Luis Miguel Valdés), two winners of last year's exhibition (Abel Milanés and Eduardo Moltó) and a graduate of the Universidad de la Habana whose thesis work focuses on Digital Art (Frank Lores) comment, illustrate and discuss this new form of artist creativity, still in its early stages here in Cuba.

Conocer y conversar: los ganadores. Presentación y diálogo con los artistas premiados en el IV Salón de Arte Digital.

Continuando su tradición de traer a reflexión y debate las obras de los artistas ganadores en el evento, este Coloquio ha invitado a los creadores que fueron galardonados en esta cuarta edición. La presencia de un buen número de artistas y especialistas de otros países enriquecerán esta forma del intercambio que es uno de los objetivos principales de nuestro proyecto cultural.

Meet and Greet: The Winners

Presentation and conversation with the prize-winning artists of this year's IV Salón de Arte Digital.

Continuing the tradition of reflection upon and discussion of each year's award-winning work, we have invited this year's winners to discuss their work within the colloquium. The presence of a good number of artists and specialists from other countries will enrich this exchange, itself one of the primary objectives of our cultural project.

HOY: A las 5 p.m. / Museo Nacional de Bellas Artes. Edificio de Arte Universal: Obras de Alemania, Bélgica, Croacia, Eslovenia, Estados Unidos, Francia, Grecia, Holanda Hungría, Inglaterra, Irlanda del Norte, Italia, Polonia

6 p.m. / Edificio de Arte Cubano / Sala Audiovisual: Instalaciones de Abel Milanés y Eduardo Moltó